

## ATTACHMENT I

### **DEFINITIONS TO THIS SCHEDULE (MARITIME AUXILIARY SERVICES)**

1. "*Maritime cargo-handling services*" means activities exercised by stevedore companies, including terminal operators, but not including the direct activities of dockers when this workforce is organised independently of the stevedoring or terminal operator companies. The activities covered include the organisation and supervision of the loading/discharging of cargo to/from a vessel, the lashing/unlashing of cargo, the reception/delivery and safekeeping of cargoes before shipment or after discharge.
  2. "*Customs clearance services*" means activities consisting in carrying out on behalf of another party customs formalities concerning import, export or through-transport of cargoes, whether this service is the main activity of the service supplier or a usual complement of its main activity.
  3. "*Container station and depot services*" means activities consisting in storing containers, whether in port areas or inland, with a view to their stuffing/stripping, repairing and making them available for shipments.
  4. "*Maritime agency services*" means activities consisting in representing as an agent, within a given geographic area, the business interests of one or more shipping lines or shipping companies for the following purposes:
    - (a) marketing and sales of maritime transport and related services, from quotation to invoicing, and issuance of bills of lading on behalf of the companies, acquisition and resale of the necessary related services, preparation of documentation, and provision of business information;
    - (b) acting on behalf of the companies organising the call of the vessel or taking over cargoes when required.
  5. "*Maritime freight forwarding services*" means the activity consisting in organising and monitoring shipment operations on behalf of shippers, through the acquisition of transport and related services, preparation of documentation and provision of business information.
-

## ATTACHMENT II

### ENGLISH TRANSLATIONS USED IN THIS SCHEDULE (MODE 3 – FORMS OF LEGAL ENTITIES)

The list below compiles the translations into English of forms of legal entities as, and to the extent that, they are used in this schedule:<sup>1</sup>

"Association" :	association, Verein
"Co-operative society" :	société coopérative, Genossenschaft
"General partnership" :	société en nom collectif, Kollektivgesellschaft
"Limited liability company" :	société à responsabilité limitée (sàrl), Gesellschaft mit beschränkter Haftung (GmbH)
"Foundation" :	fondation, Stiftung
"Joint-stock company" :	société anonyme (SA), Aktiengesellschaft (AG)
"Limited partnership" :	société en commandite, Kommanditgesellschaft
"Stock company with unlimited partners" :	société en commandite par actions, Kommanditaktiengesellschaft

---

<sup>1</sup> These unofficial translations are based on the ones prevailing most widely in the literature.